

**OCTUBRE 2019**

**“LA CATEDRAL MAZAHUA DE IXTLAHUACA: DESDE SUS ELEMENTOS SOCIALES, RELIGIOSOS Y ARQUITECTÓNICOS. SIGLO XVI-XVIII”**

**“NE TR’ANITSIJMI JÑATRJO NE JYAPJU: NDIZI IN NDE JÑAA JÑANKJIMI ÑE JABA NE YO KJEE XVI-XVIII**



“Catedral Mazahua, San Francisco de Asís, Ixtlahuaca, Estado de México”

En la actualidad uno de los inmuebles que son prueba física del acontecer histórico de una población, es la iglesia, este monumento aparte de cumplir con una función espiritual, es testigo inerte del paso de los años en cada uno de los pueblos; con relación a esta semblanza, de manera puntual es pertinente hacer mención a la catedral mazahua, misma que ha sobrevivido a las secuelas que deja el transcurrir de los años, y que desde su edificación, siempre ha visto en primera fila cada uno de los hechos históricos, que han forjado la personalidad de los ixtlahuacenses. En sentido inverso, es factible poner el dedo en el renglón en nuestro espectador, no como un sobreviviente del devenir histórico. Sino más bien como un actor principal, el cual imprimió desde la vida cotidiana de nuestros antepasados, los matices necesarios que permitieron la organización social y territorial de este espacio geográfico, y que, de igual manera, desde su labor espiritual, fraguó los valores culturales, que, en un ejercicio a larga duración, son las bases del pensamiento de nuestros coterráneos en nuestra actualidad.

Oxu tee ne pa'a ndaja kjo ngumu pje ri b'ub'u bunkjo ne dyat'a histórico ne ndeja jñiñi, kja nits-jimi, xokaji ne mamu k'o ndaja kja k'u tjeñe yo kjee, ñe k'o nuu ne kjobu kja kjee ne nrre ni naja kjo jñiñi, k'o chana ni'jñi, ñe na joo ra nda ne nistjimi jyapju, kja ngeje ro xi b'utjo yo o potu ka ra zogu ne zhodu kja kjee ñe ka ndizi jaba, nzhee ra jandu ot'u tsjunu nzi k'o kjaa histórico, ka forjado na zapju yo Ixtlahuacenses. xoru ne nitsjimi kja najmu ndizi yo tee jatrjo ka ro onu setsi na at'a kja yo jñiñi ñe nu para ye jaj'a ne mizhokjimi kja mbeñe n'a ro jmuru na k'u nee jñatrjo.

### **Los primeros antecedentes de la evangelización y el ordenamiento territorial en Ixtlahuaca**

Yo otú k'a b'ú b'ú nu uxua kja jichi mixokjimi ñe ro k'o ra tsjaa kargojme ne Jyapjú

El establecimiento del orden político español, en los territorios que fueron controlados en un primer momento por las orbes indígenas; que tuvieron hegemonía en Mesoamérica; permitió una nueva dinámica de organización territorial y social, lo cual desató entre la población nativa de este lugar, enfrentarse a una nueva dinámica de percibir los elementos que lo rodean, y de igual forma concebir su valor espiritual (Enríquez, 2017:63). Bajo esta directriz es como comienza a funcionar el andamiaje de la política española, y para el caso de Ixtlahuaca, comenzó con el establecimiento de una encomienda en la década de 1530, administrada por el español Juan de la Torre hasta el año de 1533, cuando este fallece (Velasco, 2005; 191).

Ne k'o tsjaa arkate ngicha, kja kargojme nu ro kontrolados, ne otú dame kja ye jñiñi jñatrjò; nu ro pesi hegemonia ne mesoamerica; ro onú sétsi d'a d'adyo jaba kjaa k'o jyokú nu ro bépji kargojme ñe k'a kərə tee, kjo nge ro xáká nde ne jñiñi jñatrjò ko nujnu dátú, ra chunbi d'a dyo akjanu ko nuu yo natjo, ñe para ne chala tee kjimi ne yo natjo. Kja pjeñe jango mbúrú jogú na arkate ngicha, ñe mbara Jyapjú, ro mbúrúko ro mimi ne d'a t'echi kja kjéé ne 1530, ro mbórú na joo yo ngicha Juan de la Torre ne kjéé 1533, jango nduy.

El asunto de controlar una encomienda, no solo recayó en tener indios al servicio del encomendero, más bien influyó en el hecho de que al concentrar a población indígena bajo su cuidado, fuera su responsabilidad la evangelización de aquellos, este proceso permitió la interacción de los misioneros de las ordenes mendicantes.

Ne ts'jña ne d'a enkomienda, dya recayó ne pes'i jñatrjo na ngumu k'u pjojk'u kja enkomiendero ro k'o ra xts'i ne k'o kjaa nu pe'jñe xits'i ne k'o kja nu pe'jñe jñiñi jñatrjo nu ro pjoru, pedye k'o so ora tsjaa na rja jichi mixokjimi ne nujyo, ro jara dyat'a unu setsi na chjebiji ne yo te'e kja k'o ra tsjaa mendikantes.

Bajo este espectro debemos tener presente, que, al margen de la introducción de las instituciones españolas, los primeros frailes venían haciendo su labor espiritual en los territorios conquistados, un claro ejemplo fue el valle de matlatzincó que, a partir del año de 1525, cuando los españoles comenzaban a ocupar estos territorios, en Toluca se había erigido un convento de la orden franciscana (Velasco, 2005,181). Ahora bien, hay que tener en cuenta, que los territorios del valle de Toluca e Ixtlahuaca, apenas estaban siendo analizados por los españoles, para poder hacer las modificaciones pertinentes según la traza urbana europea y la confección de caminos, para una mejor comunicación con las nuevas ciudades novohispanas.

K'u ra tsja'a pesi nudya, nu ye xiskuama ngicha, yo d'a frailes ro eje ro ata pji espiritual yo kargojme ro chjebi, d'a dyunu ma ne batrju matlatzinco ne kjee 1525, jango yo nguicha ro pjuru jñanru nujia kargojme, ne zumi ro jaba d'a ngumu ne mixokjimi, kjo k'o ra ts'jaa fransiskana. nudya na jo'o k'u ra tsja'a maa, un kjo kargojme ne batrju ne zumi, Jyapju, ro b'ub'u ma jyoku un b'epji go jezi pes'i d'a jñaa ne yo jñiñi ku ro kaji kjo ngicha.

En este orden de ideas, la evangelización de la población indígena estuvo influenciada por esta organización territorial española, respetado en algunos casos a los pueblos de tradición mesoamericana, y en otros casos formando nuevas parcialidades en las zonas llanas (Velasco, 2005:208). Este segundo caso fue lo que sucedió con Ixtlahuaca, pues los europeos identificaron en su superficie territorial, las condiciones necesarias ad hoc al sistema de urbanización europea, adecuado para hacer la traza de las calles y el centro de la población, así mismo, por encontrarse este territorio en una condición estratégica, por ser punto intermedio de la ruta hacia el Bajío (la Nueva Galicia), en sentido inverso a la ciudad de México (Velasco, 2005:179). Estas características permitieron que los españoles comenzarán a denominar a Ixtlahuaca como cabecera, por albergar un templo, casa habitación para funcionarios del gobierno, mercados, un clérigo y la nobleza indígena con su servidumbre (Velasco, 2005:208).

Nujnu k'o ra tsjaa ne pjeñe na kja jichi mixokjimi ne jñiñi jñatrjo ro b'ub'u k'o ra xits'i kja ngeje jyoku nu b'epji ngicha, jango jñiñi ne k'o mi kjaji mesoamericana, ñe ma jmuru d'adyo jñiñi. Naño ngueta ma ko Jyapju, yo europeos ma mbara kja nu kargojme, ye pa'a ad hoc b'epji jñiñi europea, ñabi mbara at'a ñiji ñe ne andee jñiñi, mbo chjebi ngeje kargojme d'a tsjatjo nde kjaa ne Bajío (La Nueva Galicia). Yo ngicha t'ijñi chjuu Jyapju jango kabecera, ka oxUji d'a nitsjimi, ngumu mbara arkate, choma, mbokjimi ñe jñatrjo ko pjos'u k'a ngumu.

Siguiendo la pauta de la evangelización de los mazahuas en Ixtlahuaca, el asentamiento poblacional permitió una mejor administración de los sacramentos impuestos por la nueva religión, tarea que fue llevada a cabo en una primera fase por un fraile franciscano; durante el siglo XVI la influencia de estos clérigos en la zona fue relevante, pues habían erigido conventos por las décadas de 1530 a 1540, en los pueblos de Zinacantepec, Jilotepec y Toluca (Velasco, 2005:181). La incipiente organización social novohispana, nos indica que, en Ixtlahuaca, por ser un pueblo circunvecino a las demarcaciones donde existieron monasterios franciscanos, la empresa evangelizadora fue llevada a cabo en este lugar de manera itinerante, lo que conllevó a la construcción en primera instancia de una capilla abierta y posteriormente una iglesia.

Kja jinchichi mixokjimi kja jñatrjo ne Jyapju, na jñiñi, zogu d'a pjoru na joo kja sacramentos ngama mbo ne d'adyo jña jñankjimi, ts'ib'epji ka ma ro ndunu d'a fraile Franciscano; kjee XVI na k'o ra xits'i ne mbokjimi ne kargojme ma ro k'o ndonjo, ro jaba ngumu ne mizhokjimi ka kjee ne 1530-1540, kja jñiñi ne Zinacantepec, Jilotepec ñe zumi. Na jyoku nu b'epji novohispana, meya ka jyapju. Ko d'a jñiñi, gi menzumub'e yo kargojme jango ro b'ub'u ngumu Franciscano, na b'epji evangelizadora ro ndunu kja nujia kargojme, na jab'a k'o d'a n'intsijmi xoku ñe d'a nintsijmi.



Imagen 1: fototeca Nacional INAH, "Vista de la fachada del ex convento y parroquia San Miguel"

En un sentido espiritual uno de los problemas a los cuales se enfrentaron los franciscanos, fue el adoptar un lugar adecuado, para poder realizar la conversión de los indios al cristianismo, donde de manera improvisa pudieran enseñar a una multitud de neófitos y fieles, de los cuales sólo una mínima parte, cabían al interior de la iglesia; para mitigar este problema, se construyeron los atrios, el cual su principal función fue el lugar donde los clérigos dirigían la enseñanza del catolicismo, de igual forma permitía ser el centro de reunión de hombres y mujeres para administrar los sacramentos y oír doctrina (Ricard, 1986:221). En un segundo plano los atrios se fueron complementando de forma frontal con la construcción de una capilla abierta, alineada hacia la parte norte, de lado contrario a la construcción del monasterio, en este inmueble el sacerdote celebraba misa en el interior de la capilla, y todos los fieles agrupados en el atrio podían verla; parece ser que este patrón de edificación fue empleando por los Agustinos y Dominicos, como señala Robert Ricard para los casos del convento Agustino de Actopan y el convento dominico de Coixtlahuaca (Ricard, 1986:222). Para nuestra zona de estudios que es de influencia franciscana, esta alineación hacia la parte norte está vigente en la primera construcción de la iglesia de Ixtlahuaca.

D'a kja chuu pje ro chunbi yo franciscanos, ma ra tsjapu in t'ii d'a nunu na joo a kjanu, mbara ra joku na conversión kja jñatrjo na cristianismo, jango ro so'o xoru d'a texe ne neófitos ñe fieles, yo jango dya ro chejbi ne nintsjimi; mbara joku nujia ja ra tsjaa, ñe ro jaba yo ts'ingumu, ne jango in kjak'u tjeñe ma ne nunu jango mizhokjimi ro jichi ne catolisismo eñe ma ndee ne ra jmuru ne nujnu ñe nujna mbara mboru na joo yo sacramentos ñe dyara jichi. Yo a tijii nintsijimi ma ro soku ro tsjapu ndecho pansaji ne a xo'ñi, ne ñuñu chubi ne jaba ne monasterio, ne mizhokjimi ro tsjaa mbaxua na mixa mboo ne ts'ingumu, ñe texe yo te'e ro ndabu jñandu; nujia tsjaa ma pepji mbo yo Agustinos ñe Dominicos, ngeko maa Robert Ricard mbara ngumu Agustino de Actopan ñe ngumu Dominico ne Coixtlahuaca. Mbara tsjagojme kargojme ne xoru pje ñe k'ora xits'i franciscana nujia tsjapu ndecho kja nzi naja a xo'ñi b'ub'u d'a tsjaa kja nintsjimi Jyapju.



Imagen 2: Convento dominico de Coixtlahuaca

En las crónicas de la época, parece mencionar el padre Motolinia la función de las capillas abiertas al referirse así de la manera siguiente: "en esta tierra los patios son muy grandes y muy gentiles, porque la gente no cabe en las iglesias, en los patios tienen su capilla para que todos [oigan] misa los domingos y fiestas; las iglesias sirven para entre semana" (Ricard:222). Es a partir del caso de la capilla de San José de los Naturales, a la que hace alusión el franciscano Motolinia, donde debieron surgir los demás proyectos arquitectónicos de naves descubiertas, para el caso de toda la nueva España; esto se debió al rápido crecimiento de la población indígena en la evangelización, lo cual hizo que los frailes congregaran a los feligreses en estos nuevos espacios arquitectónicos, los cuales consistían en cuatro elementos principales (García, 2016:118):

- 1.- Un gran patio o atrio amurallado, con las arcadas monumentales en sus accesos.
- 2.- Una capilla abierta para la celebración de misas que permitían a la congregación reunida apreciar el culto desde fuera.
- 3.- Pequeñas capillas en las esquinas del atrio, que se utilizaban en las procesiones. Estas no se encuentran en todos los atrios del siglo XVI.
- 4.- Una cruz de piedra que en un principio que era de madera, al centro del atrio o frente a la portada de la iglesia (García, 2016:118-119).

Ne b'ezhe, ro maa ne kargojme Motolina na kjak'u tjeñe kja ts'ngumu xoku: "nujia jomu yo atijii ngeje mi na jojo ñe nroo mi ma jonte, jinga na yo te'e dya chjebinu kja nintsjimi, kja yo tj'ii pesi ne ts'ngumu mbara ngoo. Ne ts'ngumu ne Juan Jose ne yo naturales dya ata ra nad'a ne franciscano Motolina, jango ro mbes'e yo dyaja pepji ne dy'ata ne naves jñandu, mbara ne kja ne texe d'adyo ngincha; dajiyo ro k'u ra tsjaa na zhupu tee kja jñiñi jñatrjo kja evangelización, ro dya ata ka yo frailes ro jmuru yo feligreses kja ngeje d'adyo xutju pepji ne dy'ata ro b'ub'u ne nziyo natjo ndangoxti.

1.-D'a ma nojo tj'ii kasu, ka ye ngusibi monumentos.

2.-D'a ts'ngumu xoku mbara ñe baxua ne mixas ka ro unu setsi n jmuru ro maa ne k'u paa k'a ndantsjimi ndizi atrj'i i.

3.-Ts'ngumu ne ye ñunu kja atiji, ka ro k'a ra tsjaa kja chjench'e nujia dya ro chjebi ne texe atiji kja kjee XVI.

4.-D'a ngronsi ne ndaro, na andee kja atiji a jmi'i un nitsjimi.



Imagen 3: Capilla abierta de Tzintzutzan, Estado de Michoacán

De acuerdo a las características arquitectónicas especificadas en la capilla abierta de Zinacantepec, construida en el año de 1543, se puede determinar que la capilla abierta de Ixtlahuaca, fue una construcción, más sencilla, ya que este inmueble fue administrado por los frailes franciscanos, únicamente de paso, lo que quiere decir que, durante su labor evangelizadora este lugar no contaba con un clérigo propio, sino únicamente lo administraban los frailes que llegaban de visita a este lugar, ya sea del convento de Jilotepec, Toluca o Zinacantepec.

Ye jaba kjaa pepji ne dyata ne ts'ngumu xoku ne Zinacantepec, ro jaba kja tsjee ne 1543, na ts'ngumu toku ne Jyapju, ma d'a jaba, mazi dya zezhi, ngeje ngumu ma ro mboru na joo yo frailes franciscanos, ra mezhe un pepji evangelizadora ngeje kargojme dya ro pesi d'a mbokjimi tsjaja, natjo ro mboru na joo yo frailes ka ro sa ja kja kjink'i ngeje kargojme jango ne ngumu xoru mixokjimi ne jilotepec, zumi o Zinacantepec.



Imágenes 4, 5, 6: Fotografías correspondientes a la fachada de la capilla abierta e Iglesia de Ixtlahuaca siglo XVI.

Por otro lado, para el año de 1550, como se describe en la suma de visitas, Ixtlahuaca era reconocido ya como un pueblo, con tres estancias sujetas, Atotonilco, Tochcalco y Atlixihuya (García, 2013:187); esto nos permite entender que, en la cabecera de este pueblo, ya acotaba en el centro de su población, una iglesia edificada.

Mbara tsjee ne 1550, jango mama ja ba kjaa na kjink'i, jyapju ma mbara jangi d'a jñiñi, un jñi'i nunu. Atotonilco, tachcalco ñe Atlixihuya; ngeje unu setsi para kja nujñ ne ngeje jñiñi ro pes'i a ndee ne jñiñi, d'a nitsjimi.

Cabe mencionar que para la década de 1570 el pueblo de Ixtlahuaca, había pasado de la administración religiosa franciscana al clero secular, ahora dependiendo del arzobispado de México desde el año de 1569 (Velasco, 2005:182); teniendo bajo su resguardo una iglesia de visita, donde todos los domingos y días festivos un clérigo acudía a officiar misa. Estos elementos nos permiten contextualizar que durante la década de 1540 a 1550, fueron edificadas tanto la capilla abierta, como la primera construcción de la iglesia de Ixtlahuaca, atribuyendo su edificación a la orden franciscana, puesto que los datos de la época nos develan, que unos de los requisitos principales para poder ser reconocido, como parroquia, por parte del arzobispado de México, era contar con el antecedente fundacional de una iglesia.

Nudya na jo'o mbara kjee ne 1570 ne jñiñi un Jyapju, ro kjaa o kjobu kja ani jña jñankjimi Franciscan nu mbokjimi ne b'onrro ndizi ne kjee 1569; ro pesi martoma d'a nitsijimi ne kjink'i, jango texe o nrromingo pama mabaxua d'a mbo u kjimi ro zata maa mixa. Nujia natjo unu setsi k ara mazhe na kjee ne 1540-1550, ma jaba na ts'ngumu xoku, jango ne jaba ne ndatsjimii ne jyapju, tsjaa ngumu ne k'o ra tsjaa franciscana, yo datos kja na ndame maa ka yo ra zopj mbara ngeje ro mbara ngeko ndantsjimi, bi para ne mbokjimi ne b'onrro dya pes'i ne ts'ib'epji ata ne d'a nitsijimi.

La parroquia de Ixtlahuaca bajo el esquema de la jurisdicción diocesana, sufrió los embates de la política congregacional, del acomodo de la población indígena, en espacios mejor definidos, para el funcionamiento de las instituciones políticas novohispanas, la primer parte se suscitó en la década de 1570, como un primer acomodo de la población indígena de Ixtlahuaca, de forma posterior en el año de 1593, por vez segunda, se vuelven congregar a los mazahuas de este lugar, uno de los documentos que hace énfasis a este proceso histórico; puntualiza en la posición estratégica que tuvo la iglesia de este lugar, por ser el punto neurálgico, donde se determinó otorgar tierras para vivienda y cultivo a los mazahuas de este pueblo, alineados en calles y cuadras, a partir de los cuatro puntos cardinales, donde se encontraba edificada la iglesia del pueblo<sup>1</sup>. Con base a esta idea, y los antecedentes que existen de la primera construcción de esta iglesia, podemos inferir que la congregación fue trazada hacia la parte norte de manera simétrica hacia donde están determinadas las fachadas de estas primeras construcciones; y no por la parte poniente donde está ubicada la fachada principal de la catedral mazahua, ya que a finales del siglo XVI, este inmueble aún no había sufrido cambios dentro de su estructura arquitectónica primigenia.

Na nitsjimi ne jyapju seb'i ne ndajmu kja jurisdicción diocesana, ro sechi yo o potu arkate kongreacional, ne mbas'a kja jñiñi jñatrjo, xutju na joo ra mamu kjo ngejembara ne k'u pepji na joo kja ngumu xiskuama arkate novhispanas, ne otu nzi naja ma kja kjee ne 1570, jango d'a ne mbas'a kja jñiñi jñatrjo, ne ja ba kjaa kja ra saj'a kja kjee ne 1593, nu ro nzhubu kongregaji yo jñatrjo ne nujia kargojme, d'a yo xiskuama maa ko nujia pepji; ro pesi na nitsjimi ne nujia kargojme, jango nu ra mamu unu xoñijOmu mbara ngumu ñe ndujmu yo jñatrjo ne nujia jñiñi, ro tsjapu xonku yo nziyo ts'ipotju cardinales, jango ro b'ub'u na nistjimine jñiñi. Nuna pjeñekja ot'u jaba ne nujia nitsjimi, ra ndabu maa ka kongregoji ma ro yaxu a manu ne a xo'ñi jango ra b'ub'u ye ndungumu ne nujia ot'u jaba; ñe dya nu nzi naja kib'i jyarú jango nujia ndungumu ne nitsjimi jñatrjo, maa ne kjee XVI, ngeje ngumu dya ro kjaa ro pes'i o potu mboo j aja ba kjaa arquitectónica primigenia.

<sup>1</sup> Copias simples ubicadas en el Archivo Histórico Municipal, sobre la congregación de los pueblos de Jiquipilco, Ixtlahuaca y Almoloya, así como sus sujetos, certificadas por la Secretaría de Gobernación el 5 de agosto de 1974, que concuerdan con los libros 1,2 y3 que se encuentran en el Archivo General de la Nación, Tierras, Vol. 1595, Exp. 8, fs. 3-4.

## La evolución arquitectónica de la iglesia de Ixtlahuaca, en los siglos XVII y XVIII

Ne ndumbeñe ngumu ata kja ndantsjimi ne Jyapu, kja kjee XVII ñe XVIII

Para el siglo XVII los registros de las fuentes documentales, que nos acercan a la estructura arquitectónica de esta iglesia son muy escasos, sin embargo, un antecedente para esta centuria lo aporta el catálogo de bienes inmuebles históricos, por medio del arquitecto Martín Pérez Alonso, quien describe que la época de construcción del templo de San Francisco de Asís data del siglo XVII (Pérez, 1987: 541).

Mbara ne kjee XVII yo jñusp'u kja xiskuama, ka t'ezi nu ata kja b'ub'u ndantsjimi ko mina otjo, d'a xoru mbara nujia tsjee ne maa ne skuama ne ngumu históricos, mbo andee ne jaba yo ngumu Martín Pérez Alonso, njange jñandu ja na ndame ne ata ne paa ne San Francisco de Asís maa ne kjee XVII.

Al tomar como análisis estos años, con los antecedentes tempranos del siglo XVI, de la capilla abierta y la primera iglesia, de manera concreta podemos contextualizar, que las dimensiones actuales de esta catedral se gestaron en este siglo; como más adelante se va a demostrar, con la interpretación de un documento del siglo XVIII.

Yo xiskuama ne kjee XVI kja ts'ngumu toku ñe ne ot'u ndantsjimi, mama ka yo nojo ne nudya ne nujia ndantsjimi nu ata kja ngeje stje'e; ngeko mazi otuji ra mbas'a k'u ra jñanduji, kja ra ñaa ne d'a xiskuama ne kjee XVIII.

También es pertinente explicar que esta obra fue parte de los trabajos realizados por los clérigos diocesanos, obra cuya labor eclesiástica supieron combinar con los elementos artísticos de la época, a los cuales se les atribuye la majestuosidad de este inmueble, analizando este elemento, desde la sobriedad franciscana utilizada en las primeras construcciones del siglo XVI. Durante las últimas dos décadas del siglo XVIII, la iglesia de Ixtlahuaca tuvo que ser reedificada, pues para el año de 1786, la arquitectura de este inmueble amenazaba estar en ruinas, desde los techos de sus bóvedas y los elementos de la crucería de esa misma estructura, las cuales se encontraban estrelladas y cuarteadas<sup>2</sup>; este dato nos permite suponer, que al encontrarse en estado de deterioro para esos años, cobra sentido nuestro argumento, que atribuye que la fastuosidad de esta Iglesia fue adquirida desde el siglo XVII, pues más adelante el mismo proceso histórico de la reparación de este edificio, nos demuestra que sólo fue una reedificación, elaborada sobre las mismas dimensiones que en la actualidad se conocen de esta iglesia.

Nu na joo xipji ja ba kjaa ka nujia ata nzi naja kja pepji ro tsjaji mbo yo mbokjimi mizhokjimi, ngeje pepji eclasiastica ro chjamba k'o natjo k' o kjaa yo tee mina zoo ne neje ngumu, k'o ra tsjaa kja ot'u tsjaa ne kjee XVI. Ra mezhe ye b'epja yeje kjee XVIII. Na ndantsjimi ne jyapju ro pes'i ka ngeje jaba mbara ne kjee ne 1786. Na jaba ngumu ro jichi ro b'ub'u ro nuu , ndeze yo pech'e ñe yo natso kja jab'a, jango nu ro b'ub'u xinch'ii ngeje xoru zogu ro ngeje, ka ro tot'u ro kjich'i mbaro kjo kjee, ngeje ngumu ma ro ndOmu ndeze ne kjee XVII, mazi ato'ñi ne ts'e j ara tsjapu inojo kja jaba ne ngese ngumu, nuts'kobi ra mbas'a k'u ra jñanduji ka ma d'a ata, jyoku nu kja nojo ka nudya ra para ne nujia nitsjimi.



Imagen 7: La fastuosidad de esta Iglesia fue adquirida desde el siglo XVII

<sup>2</sup> AGN, Indiferente Virreinal, Vol. 591, Exp. 26, fs. 1-43, "Informe requerido por el señor Fiscal de lo Civil, sobre la noticia de los gastos, acerca de la reparación de la iglesia de Ixtlahuaca, 1795"

Ahora bien, el 24 de octubre de 1795, don Antonio Eulogio Abad subdelegado de Ixtlahuaca, en atención a la petición del señor fiscal de lo civil certifica, que desde el año de 1792, don Benito de Tejada su antecesor, informó que la empresa de la reconstrucción de dicha Iglesia y la ampliación de las casas curales, fue costeadada monetariamente por el cura de esta parroquia don Francisco Pico y Palacio, y que por el alto costo de tales reparaciones, recibió ayuda y auxilio con mano de obra, de parte de los indios pertenecientes a esta doctrina<sup>3</sup>. Por otro lado, durante el lapso que se gestó esta obra, para el año de 1791, fueron realizadas las gestiones para establecer quien iba a ejecutar la mencionada obra de rehabilitación, atribuyendo en un primer momento la dirección de esta obra al Ingeniero Manuel Agustín Mascaró, pero por los escasos recursos económicos con los que contaba el cura párroco de Ixtlahuaca, el virrey don Vicente de Güemes, el día 12 de noviembre de ese año; determinó enviar a otra persona facultada, con el objetivo de economizar el gasto, para la ejecución de dicha obra<sup>4</sup>.

Nudya na jo'o, ne dyecha nziyo ne zana nzincho ne 1795, don Antonio Eulogio Abad arkate ne Jyapju, mama ka tita arkate kja tee certifika ndeze ne kjee ne 1792, don Benito de Tejada, mama kja b'epji kja jaba nu nitsijmi don Francisco Pico ñe Palacio, ñe ka ngeko ja nzi ro joku, nzhotuji pjosu nu dyee ne b'epji kja jñatrjo ka b'ub'u ro nujia ngumu. Ra tamezhe pama ka bepji nujia jaba, mbara ne kjee ne 1791, ma ro dyunt'u kja gestiones mbara ra mimi kjo ngeke ro pepji na nad'a.

Es así que el 12 de abril de 1792, se informó al subdelegado de Ixtlahuaca, la propuesta del virrey, influenciado por el teniente coronel e ingeniero, don Manuel Agustín Mascaró, se designó como director de esta obra al maestro Gregorio Arias, junto con un oficial capaz de llevar a cabo el reparo de las bóvedas; al indicar al señor cura que el pago de los honorarios para el maestro fuera de veinticinco pesos por cada visita, y al oficial de ocho a diez reales por día<sup>5</sup>.

Nu dyecha yeje ne zana ne 1792, ro xiskuama k' u xits'i ne arkate ne Jyapju, ne chupu kja virrey, ro k'u dya kjont'u geko arkate, don Manuel Agustín Mascaró, un ro dyens'e ngeko xopute ne ngeje pepji Gregorio Arias, ko d'a arkate k'u para ne ndunu minguaru ne mabu jandu kja bóvedas; na mama ne tita mbokjimi kja ngont'u ne pepji ma ne xopute ma dyote ts'icha merio mbo nde kjink'i. ñe arkate ne jñincho dyech'a merio mbo paa.

Dentro de un informe de fecha 19 de septiembre de 1794, el subdelegado don Benito Tejada, indica que para ese año la reedificación de la iglesia, y la ampliación de las casas curales, ya se encontraban culminadas, al manifestar un recuento de todos los trabajos realizados; que se describen en el tenor siguiente: "no solo se repararon [todas] las bóvedas, sino se hicieron de nuevo cuatro de ellas, que es la que se encuentra en la parte superior del coro, y la que está en la parte inferior de este, al igual que las otras dos bóvedas que se encuentran en la nave, con dirección al cimborrio. De igual manera se colocaron los balaustres del coro, se instaló el órgano, se envigo todo el piso de la iglesia con madera, se construyó de nuevo el presbiterio y los sepulcros que se encuentran en la parte inferior para los sacerdotes, así como blanquear y pintar por dentro y por fuera toda la iglesia con sus dos torres e instalar [incluso] en una de estas el reloj.

Mboo ne d'a k'a b'ub'u nu paa dyech'a nzincho ne zana nzinchi ne 1794, ne arkate don Benito Tejada, jmanda ka mbara kjee na jaba ne nitsjimi, ñe tsjapu mbat'a na pizhi ne ngumu, ko ya ro chjubi ro nguaru, ra pjechi texe pepji ro joku, un mama jaba kjaa nge: dya jaba [texe] ye bóvedas, ro ata ne d'adyo nziyo, kja ra ndotu kja jango tojo, ñe nujia kja nzi naja ts'ike ne ngeje, ye dyaja yeje bóvedas kja ra chjeb'e ja i menzumu cimborrio. Nu ro pasa órgano, pesi texe jomu ne nitsjimi ko batia, jab'a ne d'adyo ne prebisterio ñe yo sepulcros na tr'otrubi; kjo mbajmu ts'ike mbara mbokjimi, mbajmu ts'ike mbara mbokjimi, kjanu ngeko dyexe amboo ñe tjii ne texe na nitsjimi ko yeje ñii un n'intsijimi d'a ne nujia ne zunu.

Así mismo, la modificación de las casas curales, consistió en el reparo de cinco naves de habitación, con las que ya contaba esta construcción, así edificando desde sus cimientos tres habitaciones más<sup>6</sup>.

Na potu ne ngumu curales ma ne joku ne ts'icha ts'ngumu, ka pesi nujia jab'a, ko ts'ngumu jñi'i mazi.

3 Ibid.

4 Ibid.

5 Ibid.

6 Ibid.





Imagen 8: Bóvedas ubicadas en la nave con dirección al cimborrio



Imagen 9: Balaustres del coro

Para concluir con esta fase de la remodelación de este inmueble, se atribuye al licenciado don Francisco Pico y Palacio, que en el memorial de los gastos erogados para este proyecto, la obra ascendió a un costo de 3000 pesos, entre materiales, maestro y oficiales de albañilería, en esa directriz realizando un recuento, únicamente de los gastos realizados en el pago de los honorarios del director de esta obra, el documento señala que máximo debió haber realizado cuatro visitas, esto quiere decir que solo se le pagaron 100 pesos, del valor total de esta obra<sup>7</sup>.

Mbara nguaru ko nujia opotu ne ngeje ngumu, oru pojo don Francisco Pico ñe palacio, kja k'o ri chOmu mbara ngeje pepji, ma ne dñidyedyete nde ja ra pepji, xopute ñe jaba yo ngumu ne ixtjo maa ka ro ngont'u dyete meriocala tee texe ne nujia jaba.

La construcción del retablo mayor de la iglesia de Ixtlahuaca  
Na jaba ne retablo ne intsijmi ne Jyapju

Otro de los elementos que nos proporciona el informe, sobre los gastos erogados en la reedificación de esta iglesia, es sobre la elaboración del retablo que se encuentra en el altar mayor, manufactura que fue costeadada por los españoles dueños de tiendas, ubicadas en esta Villa<sup>8</sup>, la cual es pertinente destacar, pues cada tendero tenía que contribuir con una aportación monetaria denominada "pilón", la cual carecía un valor establecido, pero de forma cotidiana los comerciantes y sus clientes, como medida de cambio adoptaron por otorgar el valor de 1/16 de real de plata (Covarrubias,2000:41-42).

Dyaja ma soduge ne jaba ne nujia ndatsjimi ro junsu na pepji ne retablo kja ri b'ub'u ajenze, ngeje ma ro njotaji mbo ngicha jmu'u ne ndenda ne nujia kargojme, nde yo te'e pes'i ka pjosu, gi chala te ene 1/16.

Entrando al tema, líneas adelante en la estructura de este documento, se justifica que la elaboración de este retablo mayor, estuvo a cargo de los vecinos españoles de Ixtlahuaca, por no haber ayudado al cura párroco en la reedificación del templo en un primer momento; es así, que dentro de la organización establecida, estos decidieron que la construcción de ese ornamento lo realizara el Ingeniero Manuel Agustín Mascaró, quien lo confeccionó sobre la superficie del alto y ancho del presbiterio, con un valor de mil quinientos pesos<sup>9</sup>.

Ne pepji ne retablo, ro b'ub'u martoma kja b'axkju ngicha ne japju, dya tsjaji mboxkuji na mbokjimi kja jaba ne ndatsjimi d'a nzanta, ro mama kja jaba yo pepji ne ingeniero Manuel Agustín Mascaró; kjange yo ro joku a xese'e ñe mbat'a ne presbisterio, ko d'a chala te ene dyete dyete ts'icha dyete.

<sup>7</sup> Ibid.

<sup>8</sup> Ibid.

<sup>9</sup> Ibid



Imagen 10: el retablo mayor fue confeccionado por el Ingeniero Manuel Agustín Mascaró

En este sentido, un aspecto que es relevante recalcar en el proceso de reconstrucción de esta Iglesia, fue la influencia que tuvo el Ingeniero Manuel Agustín Mascaró, este personaje fue un Ingeniero reconocido durante el México borbónico, por ser el ejecutor de las grandes obras de infraestructura realizadas durante la última década del siglo XVIII; es así que realizaremos una remembranza sobre su labor desempeñada durante su estancia en la Nueva España.

Nudya, d'a k'o kjaa nu na joo maa kja ra te ene jaba ne nujia ntsjimi, ma k'o ra xits'i ka ro pesi ne Manuel Agustín Mascaró, ngeje pesi zapu ma d'a jaba ngumu ro pante ndizi ne mbonrro borbónico, un ro mbot'u kja jaba ra joku ndizi na b'eoja kjee XVIII; un ja ra joku d'a rembranza ne pepji ra mezhe ro b'ub'u kja d'adyo ngicha.

Manuel Agustín Mascaró nació en Barcelona en agosto de 1747, para los años de 1766 a 1769 como alférez del Real Cuerpo de Ingenieros, entra a estudiar a la academia de matemáticas de Barcelona, donde adquirió el rango de subteniente de infantería (Meléndez, 2013: 32). El ingeniero Mascaró embarcó hacia Nueva España el 1 de enero de 1778, una de sus primeras encomiendas en tierras novohispanas, fue escribir el diario de la expedición de Chihuahua a Arizpe en septiembre de 1779; para 1784 en solo unos meses, levantó el plano para la misión y fundación del pueblo de Arizpe, al igual que una presa de irrigación, la construcción de un almacén de pólvora y la casa de moneda, como elementos que permitieron el poblamiento de esta zona (Meléndez, 2013:34).

Manuel Agustín Mascaró, ro mus'u ne Barcelona ne zana jñincho ne 1747, mbara yo kjee ne 1766-1769 ngeko alférez ne Real ne jaba ngumu, mboo xoru un ngunxoru ne Matematicas ne Barcelona, jango ndomu ne rango ne arkate ne Infanteria. Ne jaba ne ngumu Mascaró nzhomb'u mbara d'adyo ngicha ne daja ne zana daja ne 1778 d'a nu enkomiendas ne xoñijomu ro opju ne pama pama xiskjuama ne nzhodu ne chihuahua nu ne Arizpe ne zanu nzincho ne kjee 1779 ngeko ne kjee 1784 kja ne tenxe zanu ro nanga ne plano ngeko no Ricard misión ñe kjaji ni jñiñi ne Arizpe, nu chejui ne tr'andare ne irrigación, ne jaba ne ts'ingumu ne polvora ñe nu ngumu ne merio, xi d'a nde mek'u jieseji nu b'ub'uba.

Para el 3 de diciembre de ese mismo año, se le ordenó dirigirse hacia la Ciudad de México, como director encargado de la obra de ampliación de la casa de los Virreyes en el sitio de Chapultepec, obra que elaboró entre 1785 a 1787 (Meléndez, 2013: 37). Durante la última década del siglo XVIII, este personaje adquiere un reconocimiento importante dentro del gobierno español, en primer lugar, por recibir el grado de teniente coronel, por méritos ganados por veintiséis años de servicio en el año de 1790; para el año de 1791, realizó una de las obras más importantes de su carrera, la cual fue la construcción del camino para ruedas entre México y Toluca, la cual inició con el reconocimiento del terreno y el trazo del mapa de la ruta de la venta de Cuajimalpa al llano de Salazar, con una longitud de once mil quinientas varas castellanas<sup>10</sup>, de igual forma para 1792, confeccionó un mapa para la organización de la Ciudad de Lerma (Meléndez, 2013: 38).

Ngeko ne jñi'i ne zanu dyecha dyeje ne chejui kjee, ra sa kja ne bodo xi d'a tr'axopute ainu ne yo obra ne ataji mazi, na kjaji kja ne kjee 1785- 1787 kja ne nguaru kjee ne XVIII nujnu bezo ra o nzhotuji d'a nuu na joo a mboo ne arkate ngicha, ne ot'u d'atu, mbo ndeji ne nzi na kjee ne arkate , k'o ngins'i o ndonji mbo dyote ñanto kjee ne peji kja kjee ne 1790; mbara ne kjee 1791, pepji d'a kja jaba na joo , ngeko ma na jaba ne ñ'iji mbara xinch'i nde b'onrro ñe zumi, k'a pjuru pepji k'o nuu na joo e kargojme ñe yaxu ne jmicha jomu kja ñii ne mboo ne Cuajimalpa na b'atju ne Salazar , d'a longitud de dyech'a d'aja dyetets'ich'a dyete varas catellanas, mabara 1792, pepji ne jmicha jomu mbara jyoku un b'epji ne zopju ne Lerma.

Como nota final, es necesario entender el valor el histórico de la Iglesia de Ixtlahuaca, vista desde sus etapas constructivas, los cuales nos van a permitir conocer un poco sobre sus elementos estilísticos en otras épocas, para así ir comprendiendo su evolución arquitectónica en el transcurrir de los años; sin embargo, otro elemento que se suma a la importancia arquitectónica de este inmueble, lo aporta el saber que en una de sus etapas constructivas, un personaje de la talla de Mascaró, intervino en la confección de su fisonomía, lo cual nos habla de la importancia de Ixtlahuaca, como uno de los centros principales durante el virreinato.

Mbara nguaru, nu na joo ne ata ne chala tee ts'us'u kja nitsjimi ne jyapju , ndizi nu jaba , yo kjo nge ra zogu para nu elementos estilísticos, ne k' u xi naja na ndame, mbara ara un ndumbeñe aequitectonica kja zhodu kja kjee, ku xi naja lemento k'a ra dyus'u ne k'o na joo arquitectónica, ne ngeje ngumu, d'a un na ndame at'a, ne d'a zapju Mascaró, ra tsjaa kja confeccion nu kisomania ra maa kja k'o na joo ne jyapju, jango d'a kja a ndee ra mezhe ne virreinato.

# Bibliografía

## Fuentes consultadas

Archivo General de la Nación, Ramo Indiferente Virreinal  
Archivo Municipal de Ixtlahuaca, temas de consulta

## Fuentes bibliográficas

Covarrubias, José Enrique. (2000), La moneda de cobre en México, 1760-1842. Un problema administrativo, México, UNAM/Instituto Mora.

Enríquez Sánchez, Antonio de Jesús. (2018), "Las congregaciones de indios en Ixtlahuaca, siglos XVI - XVII, ¿Éxito o fracaso de una disposición colonial! en Ixtlahuaca Cuadernos Municipales número 26, el Colegio Mexiquense A.C, Toluca, Pp.25-76.

García Castro René. (2013), Suma de visitas de los pueblos de la Nueva España, 1548-1550, México, Universidad Autónoma del Estado de México.

García García, Alfonso, (2016), El convento franciscano de Zinacantepec del siglo XVI. Historia e Iconografía, México, Fondo Editorial del Estado de México.

Galicia Morales, Ildfonso, et al, (1987), Catalogo Nacional Monumentos Históricos Inmuebles del Estado de México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Vol. 1, México.

Meléndez, Crespo Ana, (2013), Real de Minas el Oro, la ciudad deseada en el plano de Manuel Agustín Mascaró, 1786-1803, Fondo editorial del Estado de México, Pp.219.

Ricard, Robert, (1986), La Conquista Espiritual de México: Ensayo sobre el apostolado y los métodos misioneros de las órdenes mendicantes en la Nueva España de 1523-1524 a 1572, Fondo de Cultura Económica, México.

Velasco Godoy, María de los Ángeles. (2005) La historia de un cambio en el valle de Ixtlahuaca. La formación de un pueblo colonial, México, Universidad Autónoma del Estado de México.

## **Directorio**

**D.C.E Juan Luis Solalinde Trejo  
Presidente Municipal Constitucional.**

**M. en D. Guadalupe Sabino Beraza  
Síndica Municipal.**

**Profr. José Luis Téllez González  
Primer Regidor.**

**Lic. Rosalía López Pérez  
Segunda regidora.**

**C. Bulmaro Matías Ortega  
Tercer Regidor.**

**Lic. Yesenia Álvarez Rojas  
Cuarta Regidora.**

**C. Adán Hernández Flores  
Quinto Regidor.**

**Lic. María Angélica Serrano Varela  
Sexta Regidora.**

**C. Benito de Jesús Hernández  
Séptimo Regidor.**

**Lic. Marco Antonio Flores Reyes  
Octavo Regidor.**

**C. Hermilo de Jesús Medina  
Noveno Regidor.**

**C. Alma Suárez Aviles  
Decima Regidora.**

**Profr. Marco Antonio López Rodríguez  
Director de Educación y Cultura.**